

新语今译



——上献刘邦的治国之书

〔汉〕陆贾著 姜爱林编译

国家行政学院出版社

新语今译

——上献刘邦的治国之书

【汉】陆 贾 著 姜爱林 编译

国家行政学院出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

新语今译 / 姜爱林编译. —北京: 国家行政学院出版社, 2015. 1

ISBN 978 - 7 - 5150 - 1379 - 4

I. ①新… II. ①姜… III. ①古典哲学-中国-西汉时代 ②《新语》-译文 IV. ①B234. 14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 003343 号

书 名 新语今译——上献刘邦的治国之书

作 者 姜爱林

责任编辑 安力戈

出版发行 国家行政学院出版社

(北京市海淀区长春桥路 6 号 100089)

<http://cbs.nsa.gov.cn>

编 辑 部 010 - 68922376

发行电话 010 - 68922375

印 刷 北京市通州兴龙印刷厂

版 次 2015 年 1 月北京第 1 版

印 次 2015 年 1 月北京第 1 次印刷

开 本 710 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张 19.75

字 数 241 千字

书 号 ISBN 978 - 7 - 5150 - 1379 - 4

定 价 48.00 元

本书如有印装质量问题, 可随时调换。联系电话: 010 - 68922376

前 言

一、《新语》产生缘由与历史地位

1.1 产生缘由

陆贾为什么要创作、撰写《新语》一书？西汉·司马迁《史记》、东汉·班固《汉书》、北宋·司马光《资治通鉴》、清·吴乘权《纲鉴易知录》都有记载。最具有代表性的是司马迁的率先表述。

《史记》曰：“陆生时时前说称《诗》《书》。高帝骂之曰：‘乃公居马上而得之，安事《诗》《书》！’陆生曰：‘居马上得之，宁可以马上治之乎？且汤武逆取而以顺守之，文武并用，长久之术也。昔者吴王夫差、智伯极武而亡；秦任刑法不变，卒灭赵氏。向使秦已并天下，行仁义，法先圣，陛下安得而有之？’高帝不怿（yì）而有惭色，乃谓陆生曰：‘试为我著秦所以失天下、吾所以得之者何，及古成败之国。’”这就是陆贾创作、撰写《新语》的缘由。

《史记》又曰：“陆生乃粗述存亡之征，凡著十二篇。每奏一篇，高帝未尝不称善，左右呼万岁，号其书曰《新语》。”这一年是汉高祖十一年（公元前196年）。

《新语》的产生问世，既是政治家陆贾关心国政的赤子心声，也是刘邦治理大汉天下的现实需要。刘邦正式称帝后业已意识到治国问题的重要性与紧迫性。汉高祖五年（公元前202年），刘

邦置酒洛阳南宫，席间，要求其部下讨论取天下和失天下的问题。《史记》曰：“高祖曰：‘列侯诸将无敢隐朕，皆言其情。吾所以有天下者何？项氏之所以失天下者何？’高起、王陵对曰：‘陛下慢而侮人，项羽仁而爱人。然陛下使人攻城略地，所降下者因以予之，与天下同利也。项羽妒贤嫉能，有功者害之，贤者疑之，战胜而不予人功，得地而不予人利，此所以失天下也。’”很显然，这次主动讨论治国问题有些勉为其难，自然是不尽人意，也收效甚微。

时过境迁，五年后的汉高祖十一年夏秋的这次“君臣对话”却收到了出人意料之效：“每奏一篇，高帝未尝不称善，左右呼万岁。”究其原因在于：前一次讨论治国问题时，刘邦尚在争夺天下而无暇顾及，而这一次讨论治国问题时天下既定而正逢其时。所以，东汉·班固《汉书》曰：“天下既定，命萧何次律令，韩信申军法，张苍定章程，叔孙通制礼仪，陆贾造新语。”

1.2 历史地位

陆贾《新语》书名直接受益于《周语》《国语》《论语》《孔子家语》等书；其主体思想及行为体例，则主要源于《尚书》《诗经》《春秋三传》《论语》《孔子家语》《孟子》《道德经》《墨子》《荀子》《韩非子》《商君书》等先秦经典文献的影响和启发。

陆贾《新语》一书既属于政治学、历史学著作，也属于哲学、文学著作。《新语》一书最核心的内容就是主张“文武并用”。这是一条至关重要的历史经验。《新语》一书最突出的贡献就是：书成主悟，重儒尊贤，为汉初治理天下提供了系统的理论指导或理论范式。《新语》一书认为，秦朝极速而亡的主要原因是：不行仁义、极武尚刑、横征暴敛、严刑峻法、弃贤重奸。由此，陆贾提出了“清静无为而与民休生、行仁义而轻刑罚、任

忠贤而远奸佞”等一整套“无为而治”的治国之道。陆贾的“无为而治”具有主张无为但不废有为的鲜明特征，由此，既顺应了汉初经济社会的严峻形势，也为实践中的治国安宁提供了有力保障。

《新语》一书不仅深受刘邦的高度赞许，甚至于改变了他对儒生、儒学的看法；也为历代政治家、史学家、文学家所重视和推崇，对后世政治、历史、文学产生了深远的影响。东汉·班固《汉书·刑法志》曰：“汉兴，高祖躬神武之材，行宽仁之厚，总揽英雄，以诛秦、项。任萧、曹之文，用良、平之谋，骋陆、酈之辩，明叔孙通之仪，文武相配，大略举焉。”东汉·王充《论衡·案书》曰：“新语陆贾所造，盖董仲舒相被服焉；皆言君臣政治得失。言可采行，事美足观，鸿知所言，参贰经传，虽古圣之言，不能过增。陆贾之言，未见遗阙；而仲舒之言雩(yú)祭可以应天，土龙可以致雨，颇难晓也。”唐·房玄龄《晋书·陆喜传》曰：“刘向省《新语》而作《新序》，桓谭咏《新序》而作《新论》。”唐·司马贞《史记索引·陆贾传》曰：“陆贾使越，尉佗恐怖；相说国安，书成主悟。”

陆贾《新语》首开研究镜鉴秦帝国得天下和亡天下经验教训之先河。其后，贾山的《至言》、贾谊的《过秦论》等一批名篇进一步探讨了秦亡天下之得失。《新语》之言以儒家为主，兼容道家、法家、兵家、杂家、纵横家之说。《新语》文采奇丽，对仗工整，开汉赋之先声。南朝·刘勰《文心雕龙·诠赋》：“秦世不文，颇有杂赋，汉初词人，顺流而作，陆贾扣其端，贾谊振其绪。”清·唐宴《陆子新语校注》曰：“陈义极高，遣词极雅。”清·严可均《铁桥漫稿·新语》曰：“其辞皆协韵，流传久远。”清·王谟编《汉魏丛书·新语》曰：“夫叹思其人，与喜称万岁，岂可空为哉？诚见其美，欢气发于内也。”

二、陆贾的生平事迹与主要著作

2.1 生平事迹

陆贾的生平事迹集中体现在：《史记·高祖本纪》《史记·酈生陆贾传》《汉书·高帝纪》《汉书·酈陆朱刘叔孙传》《资治通鉴·汉纪》《纲鉴易知录·汉纪》等文献之中。

陆贾（约公元前240—公元前170年），楚国人，有口辩士。西汉初期政治家、思想家、外交家与文学家。陆贾早年师承荀子，系统学习儒家经典，尤通《谷梁》学，具有扎实的国学基础。秦末农民起义中，陆贾追随刘邦平定天下，常在左右议政，出使诸侯他国。陆贾先后两次奉命出使南越，说服赵佗臣属汉朝，稳定了南疆，实现了大汉一统。高祖死后，吕后擅权。陆贾出其力而献其策，游说陈平、周勃，参与诛灭诸吕，迎立汉文帝刘恒，消除了专权祸患，延续了刘氏江山。

陆贾为刘邦平天下、安天下立下了汗马功劳。其主要功绩表现在：一是说夺武关，抢占先机。刘邦为了抢在项羽之前攻下关中之地，便用张良之计——游说与攻击相结合，拿下武关。《史记·高祖本纪》曰：“乃用张良之计，使酈生、陆贾往说秦将，啖以利，因袭攻武关，破之。”夺取武关为刘邦先至霸上、占领关中创造了重要条件。二是劝佗称臣，稳定南疆。汉高祖十一年，陆贾第一次出使南越，劝说称帝的南越国赵佗去帝称臣。经劝说，赵佗接受了南越王封号，同意称臣奉汉。陆贾因此有功，被封为上大夫。这次稳定南疆，为刘邦尽快恢复中原经济建设、推行休养生息政策提供了大汉天下一统的社会环境。三是逆取顺守，文武并用。陆贾自南越回京后，又趁热打铁，劝说刘邦及时转变观念，多读《诗》《书》，推行仁义之道，使其明白“逆取

顺守”、“文武并用”的治国道理。刘邦善听谏言，即命陆贾总结秦朝成败得失经验，为汉初如何治国提供理论参考。四是参诛诸吕，迎立文帝。吕后专权时，陆贾劝说丞相陈平与太尉周勃团结一致，共同对付诸吕。经过陆贾、陈平、周勃三人齐心协力，有效平定了诸吕之乱，顺利迎立了汉文帝，进一步确保了刘氏江山不变色。五是再使南越，护汉统一。汉武帝前元元年（公元前179年），陆贾再度出使南越，劝南越王赵佗第二次去帝号，向汉文帝称臣，恢复与汉王朝的臣属关系。前后17年间，陆贾两下南越，免除刀兵之祸，为维护大汉朝统一做出了重要贡献。

2.2 主要著作

陆贾既是一位勇于实践的外交家、社会活动家，也是一位杰出的理论家、文学家，创作了不少流传后世的政治类、史学类优秀作品。

陆贾的著作主要有：《楚汉春秋》九篇、《新语》十二篇、《陆贾赋》三篇，共二十三篇。这些著作集中体现在：《史记》《汉书》《后汉书》《群书治要》《昭明文选》《文心雕龙》《太平御览》等文献典籍之中。

（1）《史记》《汉书》记载。西汉·司马迁《史记·郇生陆贾列传》曰：“陆生乃粗述存亡之征，凡著十二篇。”又曰：“余读陆生新语书十二篇，固当世之辩士。”东汉·班固《汉书·司马迁传赞》曰：“秦兼诸侯有《战国策》，汉兴，伐秦定天下，有《楚汉春秋》。故司马迁据《左氏》《国语》，采《世本》《战国策》，述《楚汉春秋》，接其后事，讫于大汉。其言秦汉详矣。”东汉·班固《汉书·艺文志·六艺略·春秋》曰：“《楚汉春秋》九篇，陆贾所记。”东汉·班固《汉书·艺文志·诸子略·儒家》曰：“陆贾二十三篇。”东汉·班固《汉书·艺文志·诗赋略·诗赋》曰：“陆贾赋三篇。”

(2)《后汉书》《文心雕龙》记载。南朝·范晔《后汉书·班彪传》曰：“汉兴定天下，大中大夫陆贾记录时功，作《楚汉春秋》九篇。”南朝·刘勰《文心雕龙·才略》：“汉室陆贾，首发奇采，赋孟春而进《新语》，其辩之富矣。”

(3)《隋书》《史记索隐》《史通》记载。唐·魏徵《隋书·经籍志》曰：“陆贾作《楚汉春秋》，以述诛锄秦。项之事。”唐·司马贞《史记索隐》曰：“《楚汉春秋》，汉大中大夫楚人陆贾所撰，记项氏与汉高祖初起，及说惠、文间事。”唐·刘知几《史通·杂说上》曰：“刘氏初兴，书唯陆贾而已。子长述楚汉之事，专据此书。”

值得说明的是：与《新语》有所不同，陆贾的《楚汉春秋》是一本记录秦末农民起义和楚汉相争的历史过程的史学著作。后来，它成为司马迁的《史记》写秦汉之际史事的重要依据。而《陆贾赋》则是抒发其感情的文学之作，为汉赋之先声。

三、《新语》研究概况与编译说明

3.1 研究概况

两汉、唐宋、明清及近当代都有学者刻印、收录、引用、宣传和研究陆贾生平事迹及其《新语》。研究者通常与版本流传演变相联系。

(1) 两汉时期的研究。主要是记载、收录、引用或评价《新语》。《史记》《汉书》分别载有“陆贾列传及其著作十二篇”。《后汉书》《晋书》《论衡》《说苑》《法言》等书有类似记载。魏晋南北朝时期刘勰的《文心雕龙》也有收录引用。

(2) 唐宋时期的研究。主要是记载、收录或引用《新语》，个别学者注释了《新语》全书。《隋书》《新唐书》《旧唐书》

《史记索隐》《群书治要》《李善注文选》等书，记载或收录有《新语》篇目或部分内容。北宋《崇文总目》《汉书艺文志考证》与《太平御览》收录有《新语》篇目或内容。南宋黄震专门注释《新语》一书，开注释《新语》之先河。

(3) 明朝时期的研究。主要是刊刻翻印《新语》全书，注释《新语》全书的有所增加。主要有：李廷梧《新语·桐城刻本》、范大冲《新语·天一阁校刻本》《新语·子汇本》等。

(4) 清朝时期的研究。主要是刊刻翻印《新语》，注释《新语》，辨证《新语》真伪。主要有：严可均《铁桥漫稿·新语》、戴彦升《陆子新语序》、唐晏《龙溪精舍·陆子新语校注》、王谟《汉魏丛书·新语》、宋翔凤《浮溪精舍丛书·新语校注》、《四库全书总目提要·新语》、余嘉锡《四库全书辨证·新语辨证》等。

(5) 近当代的研究。一是印刷发行《新语》全书，二是考证、校注《新语》，三是开始关注《新语》全书的翻译与思想理论研究。校注的主要有王利器《新语校注》、庄大钧《新语·新书·扬子法言》。翻译的目前所见文献中仅有王毅的中国台湾版的《新译新语读本》。研究陆贾生平事迹及其思想理论的著作主要有王兴国的《贾谊评传（含陆贾传）》、杨育坤的《陆贾评传》等。有关的学术论文、硕士博士学位论文，中国知网收录有数十篇，其中代表性论文有：《陆贾及其〈新语〉研究》、《陆贾与西汉初期政治研究》、《陆贾思想研究》、《陆贾无为思想辨析》、《陆贾〈新语〉在儒家思想史上的地位初探》。

3.2 翻译说明

本书编译以中华书局“新编诸子集成王利器撰《新语校注》”为底本，参校“庄大钧校点《新语·新书·扬子法言》”等著作。

《新语》原文 1.2 万余字，共有道基、术事、辅政、无为、辨惑、慎微、资质、至德、怀虑、本行、明诚、思务等十二篇。

本书《新语今译》以《新语》原文篇章为基础，依次分设为十二章。即：第一章道基、第二章术事、第三章辅政、第四章无为、第五章辨惑、第六章慎微、第七章资质、第八章至德、第九章怀虑、第十章本行、第十一章明诚、第十二章思务。其中，各章内容包括题鉴、原文、注释、译文、知识链、知识延伸等几个部分。

(1) 题鉴：简要概括、提炼本章题目之义、本章主要内容及其主旨说明，进一步又细分为今人题鉴与古人题鉴两部分。

(2) 原文：《新语》各个章节的原文。

(3) 注释：对各句原文的字、词、句给予简明、具体、尽可能全面的诠释，对个别生僻疑难字词标注汉语拼音，对个别重大事件、成语典故、人物予以较为详细的解释。

(4) 译文：以直译为主，尊重愿意，个别疑难复杂语句进行意译，力求行文流畅，通俗易懂，富有诗意。

(5) 知识链、知识延伸：补充与各个章节内容相关的先秦代表性文献典籍，主要是为了增加各个章节的广度和深度，以便于在有限的篇幅实现知识信息最大化。

需要加以说明的是：对于原文中缺疑的字句，为了方便读者阅读学习，本书根据王利器、王毅、庄大钧等著作并结合《春秋左氏传》《国语》《逸周书》《竹书纪年》《战国策》《世本》《吕氏春秋》《淮南子》《史记》《汉书》《群书治要》《帝王世纪》等文献进行了校勘和替补，补其阙略，俟君检正。

本书在编译过程中，参考借鉴了国学专家王利器、王毅、庄大钧等人的著作及中国知网有关研究陆贾及其《新语》的学术论文，在此表示感谢。由于本人学识有限，注释译文未必允当，错讹在所难免，敬请读者批评指正。

目 录

前言	1
第 一 章 道基	1
第 二 章 术事	47
第 三 章 辅政	69
第 四 章 无为	89
第 五 章 辨惑	109
第 六 章 慎微	135
第 七 章 资质	157
第 八 章 至德	179
第 九 章 怀虑	201
第 十 章 本行	223
第十一章 明诚	241
第十二章 思务	261
附 录 西汉·陆贾传	287
参考文献	297

第一章 道 基

【今人题鉴】

道基，就是道之基础，基本之道。道者，行道、道德、道术也。《说文解字》曰：“道，所行道也。”《易经》曰：“一阴一阳谓之道。”基者，基石、基础、基点也。《说文解字》曰：“基，墙始也。”《淮南子》曰：“高者必以下为基。”

本章核心要点在于，顺应自然之道，施之以仁义，辅之以德化，乃为治国之基本，故列为第一篇。本章是全书的总论，共计 21 个自然段，主要论述内容为：天尊地卑位分既定，历叙先王兴衰，总论仁义道德，推及治国安民要顺应自然天地之道。进一步而言，具体内容包包括三个方面：

一是论述道术的产生及其规律（1.1 自然段至 1.5 自然段）。包括：道术的产生；万事万物的自然现象；万事万物的规律性与气感性；万事万物的可认知性与顺应性。

二是论述历史发展阶段及三大圣人的治世功绩（1.6 自然段至 1.15 自然段）。陆贾将人类历史划分为先圣、中圣、后圣三个阶段（类似于上古时期、中古时期与下古时期），在三大阶段中，先圣为伏羲、中圣为周文王、后圣为孔子。先圣时期，伏羲据天道而制王道；

神农尝百草而教人食五谷；黄帝教人筑房屋而避风雨；后稷教人种植五谷而制丝帛；大禹治水患而百川顺；奚仲作舟车而代人力；皋陶制刑狱而治天下。中圣时期，周文王设辟雍庠序，以正仪礼而强礼法。后圣时期，孔子定“五经”明“六艺”，以正风俗而挽衰废。

三是论述圣人功业德化及其治国之道（1.16 自然段至 1.21 自然段）。圣人统物通变而治情性显仁义；圣人怀仁仗义而远者亲万邦服；道德仁义是治国之本；谋事必须依傍仁义而崇尚道德；仁义是道之根本，仁义无处不在而功用无限。

本章主旨说明：一方面，道术由天、地、圣人三者相互结合而产生，天地万物既有一定的规律可循又具有一定的可认知性。功德参合，而道术生焉。圣人功业、德化与天地三者相互结合，由此，就产生了治理天下的道术。天地万物具有一定的规律性，同时也具有可认知性，要掌握其规律性必须顺应天地万物自然之性。天生万物，以地养之；在天者可见，在地者可量；不违天时，不夺物性，不藏其情。

另一方面，圣人仰观天文，俯察地理，承天统地，创造了治世功绩。知天者仰观天文，知地者俯察地理。圣人仰观天文，俯察地理，承天统地，由此，创造了万世之功。先圣伏羲据天道而制王道，中圣周文王设辟雍庠序，后圣孔子定“五经”明“六艺”。

再一方面，道德仁义是治国之本，谋事必须依傍仁义而崇尚道德。圣人统物通变，治情性，显仁义。圣人

怀仁仗义，附远宁近，怀来万邦。太公自布衣升三公之位，知伯仗威力拥三晋而亡。道德仁义是治国之本。君子握道而治，据德而行，席仁而坐，杖义而强。圣人王世，贤者建功，行合天地，德配阴阳。仁义是道之根本，谋事必须依傍仁义，崇尚道德。齐桓公尚德以霸，秦二世尚刑而亡。仁者道之纪，义者圣之学。仁者以治亲，义者以利尊。万世不乱，仁义之所治也。^①

【前人题鉴】

黄震曰：“道基言天地既位，而列圣人制作之功。”戴彦升曰：“道基篇原本天地，历叙先圣，终论仁义。知伯仗威任力而亡，秦二世尚刑而亡，语在其中，盖即面折高帝语，退而奏之，故为第一篇也。”唐晏曰：“此篇历叙前古帝王，而总之以仁义。”^②

① 说明：今人题鉴主要是指作者姜爱林对本章题目及其本章内文所作的诠释、鉴察与评说。

② 说明：前人题鉴主要是指宋朝黄震、明朝李廷梧、清朝戴彦升、清朝唐宴等学者对本章题目及其本章内文所作的诠释、鉴察与评说。

【原文】

1.1 传曰^①：“天生万物，以地养之，圣人成之^②。”功德参合^③，而道术生焉^④。

【注释】

①传（chuán）曰：口耳相传所说或古人说。传有两个读音，即传（chuán）和传（zhuàn）。传（chuán）曰有两种情况：一是传其言，即传言、传说。《庄子》曰：“此上世之所传，下世之所语也。”二是传其事，即事件、史实。郑玄注：“传道，世世所传说往古之事也。”传（zhuàn）曰有三种情况：一是引用古代经典文献。一般是引用某一句或一段话。二是注释经典文献。与“经”相对，对“经”进行解释为“传”。三是古代经典文献本身。如《春秋》《左传》《论语》《逸周书》。

②圣人成之：圣人，德才出众者，或圣明君王。亦即知行完备、至善之人或才德全尽之人。儒家、法家、道家、佛教及诸子百家都有自己认定认可的圣人。《孟子》曰：“圣人，人伦之至也。”《管子》曰：“圣人之所以为圣人者，善分民也。”成，成就、发展完善或成功之举。

③功德参（cān）合：功业、德化与天地三者结合。功德，功谓功业，德谓德化。《汉书》曰：“歌者所以发德，舞者所以立功。”参（cān）合，并列、配合，指天时、地利、人治三者的结合或相互配合。《荀子》曰：“天有其时，地有其财，人有其治，夫是之谓能参。”参（cān）又读 shēn、sān 和 cēn。如人参（shēn）、参（sān）家、参（cēn）差。

④道术生焉：道术，道理、事理或规律。道与术同义，单举